



OPEN DES JEUNES STADE FRANÇAIS - PARIS
BNP PARIBAS CUP



CÔTÉ COURT

LE QUOTIDIEN DU TOURNOI - Dimanche 6 JUILLET 2008

Spécial préparation de la phase finale
La grande répétition

Toujours Prêts !



Le programme

Fin des qualifications internationales (filles classées entre 3/6 et 0 ; garçons classés entre 5/6 et 4/6).

End of International qualifying (girls ranked between 3/6 and 0 ; boys ranked between 5/6 and 4/6).

Et toujours...

Le billet de Jacques Dorfmann.



Jacques Dorfmann's chronicle

L'évènement

Présentation du programme UNESCO dont le village ouvre lundi.

UNESCO's village presentation

L'édito:

C'est les grands travaux ! Fin des qualifications internationales, installation du stand UNESCO, mise en place du tableau final, arrivée de toutes les délégations étrangères... Aujourd'hui, le tournoi est en effervescence !

They is great work! End of the international qualifications, installation of stand UNESCO, installation of the final table, arrived of all the foreign delegations... Today, the tournament is in effervescence!



Marine à la remise du prix. Une vraie star...
Marine with the handing-over of the price. A real star...



Côté Court

C'est évident, le tennis offre de se distinguer par son jeu ! Mais en est-il toujours de même à l'égard du comportement, ce que l'on appelle fair-play ? Gagner oui, mais pas à tout prix. C'est pourquoi, chaque jour a lieu la remise du « prix du fair-play ». Hier, c'est Marine Beugre-Guyot qui s'est distinguée par son attitude. Bien qu'ayant perdu 6/0 6/0, elle est sortie souriante du court, pas du tout complexée par sa performance... Pour saluer cette belle attitude, elle a reçu le diplôme du tournoi et un lecteur mp3...

Tennis gives the opportunity to be characterized by its play, but also by its class and its fair play. From now on, each day will take place a handing-over of the "price of the fair play". Yesterday, it is Marine Beugre-Guyot which was characterized by her attitude. Although having pardue 6/0 6/0, it left smiling short and was content with its play. Shy person and in spite of very disappointed, it received a reader mp3 and a new memory in this adventure...

Côté Jardin

Par Jacques Dorfmann

C'est un adieu provisoire à Jean-Pierre Tan qui a orchestré-non sans mal parfois-le premier mois du tournoi. Ce, au détriment de sa propre carrière tennistique. Nous avons connu Jean-Pierre à 30 en 2001 ; il a connu depuis tous les échelons de la 4^{ème} série. Nous espérons qu'en 2009 le classement à 40/1 aura été créé à son intention. Bonne nouvelle Jean-Pierre, il est question qu'à ce classement nouveau, l'on ait droit à... deux rebonds !

It is a provisional good-bye to Jean-Pierre Tan who orchestrated-not without evil sometimes-the first month of the tournament. This, stopping his own tennistic career. We knew Jean-Pierre with 30 in 2001; it aconnu since all the levels of the 4th series. We all hope that in 2009 the classification with 40/1 will have been created with his intention. Good news Jean-Pierre, it is question that with this new classification, you could have...two rebounds!



Bonjour le monde !

Chaque jour, nous présenterons les différentes Fédérations continentales.

Place à l'Asie représentée par l'ATF (Association Tennis Asie)

La célèbre fédération asiatique de tennis a été créée pour conforter le développement du tennis asiatique à haut niveau et plus particulièrement les jeunes. Avec pas moins de 44 nations en son sein, elle joue un rôle majeur dans la croissance du tennis asiatique. L'équipe sélectionnée pour l'European junior tour est sélectionnée selon les résultats du Championnat d'Asie 14 ans et -.



Each day, we will present the various continental Federations.

Today Asia, represented by the ATF (Asian Tennis Federation).

The famous Asian Tennis Federation was established with the objectives of encouraging the youth in taking part in the game of Tennis. The Asian Tennis Federation tries to facilitate development of Asian Tennis. With 44 tennis playing nations enrolled under this federation, it becomes an important responsibility to raise the standard of Asian tennis. The team qualify for the European tour is selected according to the result of the 14 - Asian Championship ITF.

La vie du village

Suite de nos portraits quotidiens sur ceux qui « font » le tournoi en dehors des joueurs. Et un tournoi, c'est avant tout un juge arbitre. Place donc à Walter Timmermans, arbitre ITF qui s'occupe des phases finales.

Pouvez-vous succinctement nous présenter votre fonction ?

J'ai trois rôles principaux. Tout d'abord faire les tableaux, m'occuper du tirage au sort. Pour la phase finale, il y a 7 tableaux. Puis je planifie les matchs. Je dois convoquer les joueurs, gérer l'ordre du jour et indiquer les scores. J'ai avec moi 10 superviseurs qui m'aident sur les courts. Il peut y avoir jusqu'à 60 matchs par jour ! Enfin, je règle les cas litigieux.

C'est un métier prenant ! Qu'est-ce qui vous motive ?

J'aime le tennis avant tout. Cela me permet de travailler avec des jeunes en même temps. Ils représentent l'espoir du tennis. J'ai parfois une fonction éducative lorsque j'interviens sur les courts. Pour résumer, c'est l'esprit de convivialité qui règne dans les compétitions de jeunes qui me plaît. C'est une grande famille !

Daily portraits on those who "make" the tournament apart from the players.

And a tournament, it is before a whole judge referee. Introducing Walter Timmermans, referee ITF who deals with the final stages.

Can you briefly present us your function ?

I have three functions main roles. First of all to make the tables, to occupy me of the drawing lot. For the final stage, there are 7 tables. Then I plan the matches. I must convene the players, manage the day order and indicate the scores. I have with me 10 supervisors who help me on the courts. There can be up to 60 matches per day. Lastly, I regulate the lawsuits.

It is a fascinating trade! What motivates you?

I like tennis above all. That enables me to work with young people at the same time. They represent the hope of tennis. I have sometimes an educational function when I intervene on the courts. To summarize, it is the spirit of user-friendliness which in the competitions of young people whom I reign like. It is an big family!



SPORT & ATTITUDE

Une étape par jour du parcours UNESCO qui sera mis en place à partir de lundi. Sport, éducation et culture réunis en un même endroit et matérialisés par un Pass'Sport - UNESCO WCTT à la fin du parcours.

Antidopage

La sensibilisation des jeunes à la question du dopage et de ses conséquences est au cœur des objectifs de l'UNESCO. En association avec l'AMA (Agence Mondiale Antidopage), l'atelier antidopage du village UNESCO proposera aux jeunes sportifs de réfléchir sur une conception particulière du sport intimement liée aux valeurs du franc-jeu, de la solidarité, de la tolérance...



A stage per day of the course UNESCO which will be set up as from Monday. The meeting of the sport, education and the culture in the same place and materialized by Pass' Sport - UNESCO WCTT at the end of the course.

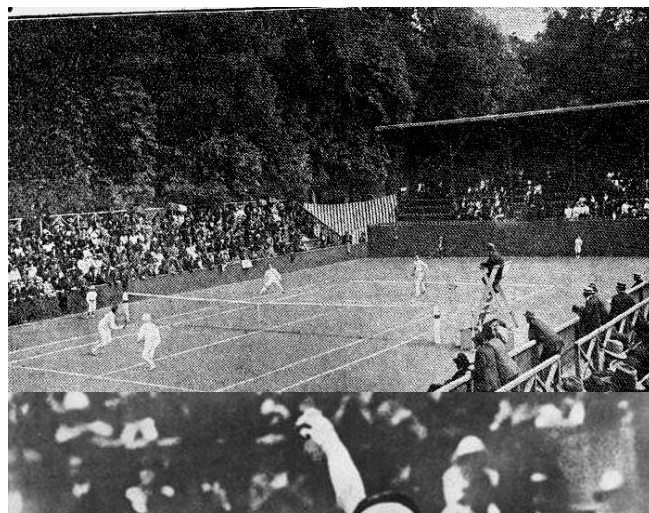
Anti-doping

The aim here is to teach the young people about the effects of drugs in sport and the consequences of their actions. This is one of the main objectives of UNESCO's involvement in the tournament. In partnership with the WADA (World Agency of Anti-Doping) organization, a workshop will be held in the UNESCO village during the event, which will offer young people the chance to reflect on their conception of sport ; the values of solidarity, fair-play and tolerance.

Tenn'Histoire

La Faisanderie, temple du tennis

Le Stade Français, au cœur du Domaine National de Saint-Cloud est installé depuis 1898 ! Ce lieu prestigieux, dit «La Faisanderie», est entré dans l'Histoire du Tennis en recevant les Championnats du Monde sur terre battue en 1912, 1913, 1914, 1920, 1923 puis les Internationaux de France en 1925 et 1927... jusqu'à leur transfert ... au stade Roland-Garros, nouveau temple consacré au tennis, à partir de 1928. Tous les ans depuis 1990 le Stade Français reçoit notre tournoi dans son cadre magnifique et sur ses courts en terre battue... Un grand merci au Domaine National de St-Cloud qui nous ouvre généreusement ses portes.



La Faisanderie, tennis temple !

The Stade Français has been located in the heart of the Parc de Saint-Cloud since 1898. This prestigious location, known locally as "la Faisanderie" has become part of history with the holding of several World Championships on clay court in 1912, 1913, 1914, 1920, 1923, the French Internationals in 1925 and 1927 until the transfer, in 1928, to Roland Garros. Each year, since 1990, the club has welcomed the Youth Open to its magnificent clay courts. A huge thank you is needed for the "Domaine National de Saint-Cloud", who, each year welcome the tournament.